

Giúp Đỡ Sau một Tai Ương

Hướng Dẫn cho Đơn Đơn về Chương Trình Cá Nhân & Gia Đình

FEMA 545 / Tháng Bảy 2008

Applicant's Guide to the Individuals & Households Program – Vietnamese 7/08



Cơ Quan Quản Lý Trường Hợp Khẩn Cấp Liên Bang (Federal Emergency Management Agency - FEMA) theo sự cho phép của phần 408 thuộc Đạo Luật Robert T. Stafford về Cứu Trợ và Trợ Giúp Trường Hợp Khẩn Cấp (Robert T. Stafford Disaster Relief and Emergency Assistance Act), 42 U.S.C. §5174, và Tựa Đề 44 thuộc Các Quy Định của Liên Bang Về Bộ Luật (Code of Federal Regulations - CFR) có thể trợ giúp tài chánh và, nếu cần, đưa các dịch vụ tới các cá nhân và gia đình hội đủ điều kiện là người, do hậu quả trực tiếp của tai ương lớn, có các chi tiêu cần thiết và các nhu cầu bức thiết và không thể đáp ứng nổi các chi tiêu hoặc nhu cầu đó qua các phương tiện khác.

Thưa Quý Đương Đơn:

Trong khuôn khổ các nỗ lực tiếp diễn của chúng tôi để truyền đạt rõ ràng về các yêu cầu, tài liệu, và tiến trình về Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình (Individuals and Households Program - IHP) của FEMA, chúng tôi cung cấp cho quý vị cuốn sách nhỏ này. Cuốn sách nhỏ này có thông tin hữu ích về chương trình IHP. Đối với các thắc mắc cụ thể về tai ương, tốt hơn hết là đến viếng trang mạng của chúng tôi tại www.fema.gov hoặc liên lạc với Đường Dây Trợ Giúp (Helpline) của FEMA tại số 1-800-621-3362 (FEMA) hay 1-800-462-7585 (dành cho người khiếm thính).

Để đáp ứng với Đạo Luật Cải Cách Quản Lý Trường Hợp Khẩn Cấp Sau Bão Katrina năm 2006 (Post-Katrina Emergency Management Reform Act), FEMA hiện đang trong tiến trình cập nhật các chính sách và chương trình của chúng tôi để cho vào đó các thẩm quyền mới mà Quốc Hội đã ủy quyền cho FEMA. Trong khi các chính sách và thủ tục được cho áp dụng, các phiên bản cập nhật của cuốn sổ hướng dẫn cho đương đơn này sẽ có sẵn cho công chúng trên trang mạng của FEMA, tại các Trung Tâm Phục Hồi Sau Tai Ương, và qua thư cho tất cả các đương đơn làm đơn xin qua điện thoại hoặc trên mạng.

Các chương trình của FEMA được thiết kế để giúp đáp ứng các nhu cầu thiết yếu và giúp cho các cá nhân và gia đình họ trong việc thực hiện các bước đầu tiên đến sự phục hồi. Các chương trình của FEMA không nhằm làm cho các căn nhà hoặc đồ vật sở hữu trở lại với tình trạng như trước khi có tai ương.

Chúng tôi mong được cộng tác với quý vị trong tiến trình hồi phục trong khi quý vị và cộng đồng xây dựng lại sau một tai ương.

Chân Thành,

FEMA Disaster Assistance Directorate

BẢNG MỤC LỤC

Khái Quát về Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình (IHP).....	1
Các Loại Trợ Giúp	1
Các Quyền Dân Sự và Trợ Giúp Tai Ương của Quý Vị.....	2
Tiến Trình Trợ Giúp Tai Ương.....	2
Khả Năng Hội Đủ Điều Kiện Cho Chương Trình	4
Các Loại Tồn Thất Hội Đủ Điều Kiện.....	5
Thông Tin Quan Trọng Về Giúp Đỡ Tai Ương.....	6
Nếu Quý Vị Hội Đủ Điều Kiện Để Được Giúp Đỡ.....	7
Thông Tin Về Bảo Hiểm và Giúp Đỡ Về Tai Ương.....	8
Tôi Muốn Trường Hợp Của Tôi Được Tái Xét (Kháng Cáo).....	9
Tái Xây Dựng và Sửa Chữa – Các Biện Pháp Giảm Nhẹ.....	10
Thông Tin Về Chương Trình Trợ Giúp Khác Về Tai Ương	11
Các Câu Hỏi và Đáp Thường Gặp	14
Mô Tả Các Lý Do Không Hội Đủ Điều Kiện.....	19
Lá Đơn Mẫu – FEMA Mẫu 90-69B Công Bố và Tiết Lộ 1	25
Đường Dây Khẩn Về Gian Lận của FEMA.....	27

Khái Quát về Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình (IHP)

MỤC ĐÍCH: Khi tai ương giáng xuống, **Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình (Individuals and Households Program - IHP)** cung cấp tiền bạc và dịch vụ cho những người ở trong vùng tai ương khi các tổn thất không được bảo hiểm trả và tài sản bị thiệt hại hoặc tiêu hủy.

Sổ hướng dẫn chương trình này cung cấp thông tin để giúp cho quý vị hiểu về IHP và chỉ cách làm đơn xin. Quý vị phải hội đủ các điều kiện cụ thể để được giúp đỡ.

IHP được thiết kế nhằm giúp quý vị về các chi tiêu đáng kể không thể được thanh toán bằng các cách thức nào khác.

CÁC GIỚI HẠN: IHP sẽ không trả cho tất cả các tổn thất từ thiệt hại tài sản của quý vị (nhà, tài sản cá nhân, đồ vật trong nhà) do tai ương.

IHP không có ý định khôi phục lại tài sản bị thiệt hại để trở lại với tình trạng như trước khi có tai ương. Trong một số trường hợp, IHP chỉ có thể cung cấp đủ tiền bạc, lên đến các mức giới hạn của chương trình, để quý vị đưa một khoản nào đó trở lại hoạt động.

IHP không trả cho các tổn thất có liên quan tới kinh doanh do tai ương.

Theo luật, IHP không thể cấp tiền cho quý vị về các tổn thất mà bảo hiểm của quý vị đài thọ.

Trong khi một số tiền hiện có qua IHP, đa số sự giúp đỡ tai ương từ chính phủ Liên Bang ở dưới dạng các khoản vay từ **Ban Quản Trị Tiểu Thương** (Small Business Administration - SBA) phải được hoàn trả. Các đương đơn trong IHP có thể cần phải xin SBA giúp đỡ trước tiên, trước khi được cứu xét cho một số loại trợ giúp của IHP. Quý vị không cần phải nộp đơn xin vay tiền diện SBA mới được cứu xét trợ giúp về thuê nhà của FEMA.

Các Loại Trợ Giúp

Danh sách sau đây cho biết các loại trợ giúp hiện có qua IHP và mỗi loại cung cấp những gì.

Cư Trú Tạm Thời (một nơi sinh sống trong một thời gian hạn định): Hiện có tiền để thuê một nơi ở khác, hoặc một căn hộ do chính phủ cung cấp khi hiện không có các nhà cho thuê.

Sửa Chữa: Hiện có tiền cho các chủ nhân căn nhà để sửa chữa các hư hại do tai ương không được bảo hiểm đài thọ. Mục tiêu là để làm cho căn nhà bị hư hại được an toàn, hợp vệ sinh, và hoạt động tốt.

Thay Thế: Hiện có tiền cho các chủ nhân căn nhà để thay cho căn nhà của họ bị hủy hoại do tai ương không được bảo hiểm đài thọ. Mục tiêu là để giúp cho chủ nhân căn nhà về chi phí thay thế căn nhà bị tiêu hủy của họ.

Xây Nhà Thường Trú/Bán Trú: Trợ giúp trực tiếp hoặc tiền bạc cho việc xây một căn nhà. Loại giúp đỡ này chỉ có tại các vùng đảo hoặc địa điểm xa xôi được FEMA quy định, nơi mà không có loại trợ giúp về gia cư nào khác.

Các Nhu Cầu Khác: Hiện có tiền cho các chi tiêu cần thiết và các nhu cầu cấp bách do tai ương gây ra. Các chi tiêu này bao gồm y khoa, nha khoa, mai táng, tài sản cá nhân, vận chuyển, di chuyển và cất giữ, và các chi tiêu khác được luật pháp cho phép.

Các Quyền Dân Sự và Trợ Giúp Tai Ương của Quý Vị

Đạo Luật Robert T. Stafford về Cứu Trợ Tai Ương và Trợ Giúp Trường Hợp Khẩn Cấp (Robert T. Stafford Disaster Relief and Emergency Assistance Act), gọi tắt là Đạo Luật Stafford, là luật cho phép liên bang trợ giúp khi Tổng Thống công bố một Tiểu Bang là vùng bị tai ương. Phần 308 của Đạo Luật Stafford bảo vệ cho các cá nhân khỏi bị kỳ thị trên căn bản chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác, hoặc tình trạng kinh tế trong tất cả các chương trình trợ giúp tai ương. Phần 309 của Đạo Luật Stafford áp dụng cho các điều khoản chống kỳ thị này cho tất cả các tổ chức cứu trợ tư nhân có tham gia trong nỗ lực đáp ứng và phục hồi.

Ngoài ra, Tựa Đề VI của Đạo Luật Dân Quyền (Civil Rights Act) năm 1964 cũng bảo vệ cho các cá nhân khỏi bị kỳ thị trên căn bản chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia trong các chương trình nhận sự trợ giúp về tài chánh của Liên Bang. Phần 504 thuộc Đạo Luật Phục Hồi (Rehabilitation Act) năm 1973 là luật Liên Bang bảo vệ cho các cá nhân bị khuyết tật khỏi bị kỳ thị trong tất cả các chương trình nhận ngân quỹ của chính phủ Liên Bang hoặc điều hành bởi chính phủ Liên Bang. Phần 508 của luật đó cấm kỳ thị đối với những người bị khuyết tật trong các hệ thống kỹ thuật được Liên Bang điều hành.

Tiến Trình Trợ Giúp Tai Ương

Được sử dụng bởi những người tại các vùng tai ương mà Tổng Thống đã công bố:

1. Làm đơn xin trên mạng bằng cách đến viếng www.fema.gov hoặc qua điện thoại bằng cách gọi số 1-800-621-3362 (FEMA) (CHỈ cho người bị khiếm khuyết về thính giác/lời nói—gọi số 1-800-462-7585). Ngoài giấy viết, xin để sẵn các thông tin sau đây:

- Số An Sinh Xã Hội của quý vị.
- Bản mô tả các tổn thất do tai ương gây ra.
- Thông tin bảo hiểm.
- Chỉ dẫn tới tài sản bị thiệt hại của quý vị.
- Một số điện thoại để có thể liên lạc với quý vị.

Khi quý vị làm đơn xin qua điện thoại, thông tin mà quý vị cung cấp sẽ được cho vào máy điện toán và lập ra một đơn xin. Khi hoàn tất đơn xin, quý vị sẽ được cấp cho một con số của đơn xin của FEMA.

Nếu quý vị có các thắc mắc SAU KHI quý vị đã làm đơn xin trợ giúp hoặc nếu thông tin quý vị cung cấp thay đổi, gọi cho Đường Dây Trợ Giúp FEMA tại 1-800-621-3362 (FEMA) (CHỈ cho người bị khiếm khuyết về thính giác/lời nói—gọi số 1-800-462-7585). Khi quý vị gọi, hãy để sẵn số đơn xin của quý vị. Khi quý vị làm đơn xin người ta sẽ cho quý vị con số này và số này sẽ ở trên tất cả thư từ mà IHP gửi cho quý vị.

2. Khi nào một kiểm tra viên sẽ liên lạc với tôi? Nếu quý vị không có bảo hiểm hoặc thiếu bảo hiểm thích hợp, một kiểm tra viên sẽ gọi để lấy hẹn để viếng tài sản của quý vị. Trong một số trường hợp, quý vị có thể được liên lạc cùng ngày mà quý vị làm đơn xin. Tuy nhiên, trong đa số trường hợp kiểm tra viên sẽ gọi trong vòng vài ngày tới, nhưng thường không quá 10 ngày.

Kiểm tra viên sẽ đánh giá sự thiệt hại có liên quan tới tai ương cho địa ốc và tài sản cá nhân của quý vị. Không có lệ phí cho việc kiểm tra. Kiểm tra viên là các nhà thầu, không phải là nhân viên của FEMA, nhưng kiểm tra viên của quý vị sẽ có giấy tờ nhận dạng có dán ảnh. Quý vị hoặc người nào đó trên 18 tuổi sống trong nhà trước khi bị tai ương phải hiện diện cho cuộc hẹn đã quy định của quý vị.

Kiểm tra viên sẽ cần xem giấy tờ nhận dạng của quý vị và quý vị phải cung cấp bằng chứng về chủ quyền (cho các chủ nhân căn nhà) và về sự chiếm ngụ để trình cho kiểm tra viên.

Kiểm tra viên sẽ yêu cầu quý vị ký vào một mẫu cho phép FEMA để xác nhận thông tin mà quý vị cung cấp là đúng. **Các kiểm tra viên nộp lên báo cáo của quý vị nhưng không xác định khả năng hội đủ điều kiện của quý vị.**

3. Trong vòng 10 ngày sau chuyến viếng thăm của kiểm tra viên, quý vị sẽ nhận được một lá thư của IHP báo cho biết về quyết định đối với yêu cầu xin giúp đỡ của quý vị.

- **Nếu quý vị hội đủ điều kiện để được giúp đỡ,** sau thư này sẽ có một chi phiếu của Bộ Ngân Khố Hoa Kỳ/Tiểu Bang hoặc tiền mặt được chuyển vào trương mục của quý vị trong ngân hàng. Lá thư sẽ giải thích là có thể dùng tiền để trả cho những thứ gì. Quý vị nên dùng số tiền nhận được như đã giải thích trong thư.
- **Nếu quý vị không hội đủ điều kiện để được giúp đỡ,** lá thư sẽ cho biết lý do của quyết định. Quý vị sẽ được cho biết về các quyền kháng cáo của mình trong thư.
- **Nếu quý vị được giới thiệu tới Cơ Quan Quản Trị Tiểu Thương (Small Business Administration - SBA) để được giúp đỡ từ Chương Trình Trợ Giúp Tai Ương của SBA,** quý vị sẽ nhận được một đơn xin của SBA.

Khả Năng Hội Đủ Điều Kiện Cho Chương Trình

Để được nhận tiền hoặc sự giúp đỡ cho Các Nhu Cầu về Gia Cư do tai ương, tất cả những điều sau phải đúng sự thực:

- Quý vị đã nộp đơn xin các quyền lợi bảo hiểm và sự thiệt hại tài sản của quý vị không được bảo hiểm đài thọ. Quý vị có thể hội đủ điều kiện được IHP giúp sửa chữa các thiệt hại cho tài sản của quý vị.
- Quý vị hoặc người nào sống chung với quý vị là công dân Hoa Kỳ, một kiều bào không phải là công dân, hoặc một người ngoại quốc hội đủ điều kiện.
- Nhà của quý vị nằm trong một vùng được Tổng Thống công bố là vùng chịu tai ương.
- Nhà nằm trong vùng chịu tai ương là nơi quý vị thường đa số sinh sống trong năm.
- Quý vị hiện không thể sống trong nhà mình, quý vị không thể vào nhà được do tai ương, hoặc nhà quý vị cần phải được sửa chữa vì sự thiệt hại do tai ương.

Để nhận tiền cho các Nhu Cầu Khác Không Phải Gia Cư do tai ương, tất cả những điều sau đây phải đúng sự thực:

- Quý vị chịu các tổn thất tại một vùng được Tổng Thống công bố là vùng chịu tai ương.
- Quý vị đã nộp đơn xin các quyền lợi bảo hiểm và sự thiệt hại tài sản cá nhân của quý vị không được bảo hiểm đài thọ. Quý vị có thể hội đủ điều kiện được IHP giúp sửa chữa các thiệt hại cho tài sản của quý vị.
- Quý vị hoặc người nào sống chung với quý vị là công dân Hoa Kỳ, một kiều bào không phải là công dân, hoặc một người ngoại quốc hội đủ điều kiện.
- Quý vị có các chi tiêu cần thiết hoặc các nhu cầu cấp bách vì tai ương.
- Quý vị nhận sự giúp đỡ từ tất cả các nguồn khác mà mình hội đủ điều kiện, như tiền thu được từ bảo hiểm hoặc các khoản vay của SBA.

Quý vị có thể không hội đủ điều kiện để nhận tiền hoặc sự giúp đỡ của IHP nếu:

- Quý vị có nơi ở thích hợp khác, không phải thuê mà quý vị có thể dùng (thí dụ, tài sản cho thuê không có người ở).
- Nhà bị thiệt hại của quý vị là nơi ở phụ hoặc để nghỉ hè.
- Các chi tiêu của quý vị chỉ để rời nhà do sự đề phòng và quý vị đã có thể trở về nhà ngay sau biến cố.

- Quý vị từ chối sự giúp đỡ của (các) cơ quan bảo hiểm của mình.
- Các tổn thất duy nhất của quý vị là các tổn thất trong kinh doanh (bao gồm kinh doanh về nông nghiệp không phải chăn nuôi trong nhà và tự mình làm chủ) hoặc các khoản không được chương trình này đài thọ.
- Ngôi nhà bị thiệt hại nơi mà quý vị sinh sống tọa lạc tại vùng có nguy hiểm về lụt lội đã được quy định và cộng đồng của quý vị không có tham gia trong Chương Trình Bảo Hiểm Lụt Quốc Gia (National Flood Insurance Program - NFIP). Trong trường hợp này, sự thiệt hại do lụt cho nhà của quý vị không được bảo hiểm, nhưng quý vị có thể hội đủ điều kiện để được trợ giúp về thuê nhà hoặc các khoản không được bảo hiểm lụt trả, như các tiêu tổn cho giếng nước, hệ thống hồ phân tự hủy, y tế, nha khoa hoặc các chi phí về mai táng.

Các Loại Tổn Thất Hội Đủ Điều Kiện

IHP chỉ trả cho việc sửa chữa hoặc thay thế các khoản bị thiệt hại trực tiếp do tai ương không được bảo hiểm trả. Các công việc sửa chữa hoặc tái xây dựng có thể không cải tiến cho nhà của quý vị hơn tình trạng trước tai ương trừ khi các cải tiến như vậy là do luật về nhà cửa hiện nay bắt buộc phải làm.

Các Nhu Cầu về Gia Cư: Số tiền để sửa chữa cho nhà chỉ là để làm cho nhà của quý vị được an toàn và hợp vệ sinh để quý vị có thể sống ở đó. IHP sẽ không trả để khôi phục lại cho căn nhà của quý vị trở lại với tình trạng như trước khi có tai ương. Quý vị có thể dùng số tiền cung cấp cho các nhu cầu về nhà ở để sửa chữa:

- Các thành phần về cấu trúc của căn nhà (nền, tường bên ngoài, và mái nhà).
- Các cửa sổ, cửa ra vào, sàn nhà, tường, trần, và tủ kệ.
- Hệ thống hồ phân tự hủy hoặc cống.
- Giếng hoặc hệ thống nước khác.
- Hệ thống sưởi, thông thoáng khí, và điều hòa không khí.
- Các tiện ích (các hệ thống điện, ống nước, và khí đốt).
- Các lối ra vào nhà của quý vị, bao gồm các con đường tiếp cận sở hữu riêng tư.
- Che chắn, giữ cho bằng, và neo chắc một căn nhà di động và tái nối kết hoặc chỉnh lại hệ thống cống, nước, điện và nhiên liệu của căn nhà, và các thùng chứa lớn.

Không Phải Nhu Cầu về Gia Cư: Số tiền để sửa chữa tài sản cá nhân bị hư hại hoặc để trả cho các chi tiêu cần thiết có liên quan tới tai ương và các nhu cầu bức thiết chỉ dành cho các khoản hoặc dịch vụ giúp ngăn ngừa hoặc khắc phục khó khăn, thương tích hoặc nghịch cảnh có liên

quan tới tai ương. IHP sẽ không trả để khôi phục lại cho căn nhà của quý vị trở lại với tình trạng như trước khi có tai ương. Quý vị có thể dùng số tiền cung cấp cho các nhu cầu không phải về nhà ở để sửa chữa hoặc trả cho:

- Các chi phí về y khoa và nha khoa có liên quan tới tai ương.
- Chi phí về mai táng và chôn cất có liên quan tới tai ương.
- Quần áo; các đồ vật dùng trong nhà (đồ đạc trong phòng, dụng cụ gia dụng); các khí cụ (quần áo và thiết bị đặc biệt hoặc bảo vệ) cần cho công việc của quý vị; các vật liệu cần thiết về giáo dục (máy điện toán, sách vở trong trường, và các đồ tiếp liệu).
- Nhiên liệu cho các nguồn sưởi chính (dầu sưởi, khí đốt, củi).
- Các vật dụng chùi rửa được quy định cho tai ương (máy hút bụi ướt/không, máy lọc không khí, và máy làm ẩm).
- Một chiếc xe bị thiệt hại vì tai ương.
- Các chi phí di chuyển và cất giữ có liên quan tới tai ương (di chuyển và cất giữ tài sản để tránh thiệt hại thêm do tai ương trong khi các sửa chữa có liên quan tới tai ương hiện đang được thực hiện cho căn nhà).
- Các chi tiêu cần thiết hoặc các nhu cầu cấp bách khác theo quy định của FEMA.

Thông Tin Quan Trọng Về Giúp Đỡ Tai Ương

Số tiền nhận được của IHP cho các Nhu Cầu về Gia Cư và Không Phải Gia Cư phải được dùng cho các chi tiêu hội đủ điều kiện mà thôi, theo quy định của FEMA:

- **Nếu quý vị không dùng tiền theo như FEMA đã giải thích, quý vị có thể không hội đủ điều kiện cho bất cứ sự giúp đỡ nào khác và có thể phải trả tiền lại.**
- Thường giới hạn lên đến 18 tháng kể từ ngày Tổng Thống công bố tai ương.
- Không cần phải trả tiền lại.
- Được miễn thuế.
- Không được kể là lợi tức hay một nguồn trợ giúp trong việc xác định khả năng hội đủ điều kiện cho phúc lợi, trợ giúp về thu nhập, hoặc các chương trình quyền lợi dựa trên lợi tức được chính phủ Liên Bang tài trợ.
- Được miễn không bị đòi nợ, tịch thu, chịu các gánh nặng, đánh thuế, thi hành, hứa nguyện, đính kèm, tiết lộ, hoặc miễn thứ.
- Không được tái phân bổ hoặc chuyển sang một người khác.

Đường Dây Trợ Giúp Tai Ương của FEMA: 1-800-621-3362 (FEMA) CHỈ DÀNH Cho Người Khiếm Thính/Khiếm Ngôn: Gọi 1-800-462-7585

- *Quý vị phải giữ các biên nhận hoặc hóa đơn trong 3 năm để cho biết tất cả số tiền được sử dụng như thế nào để đáp ứng nhu cầu có liên quan tới tai ương của quý vị.*

Trước khi quý vị bắt đầu bất cứ sự sửa chữa nào, hãy kiểm lại với ban xây dựng địa phương để tìm hiểu xem cần phải có các loại giấy phép hoặc kiểm tra nào tại địa phương.

Nếu Quý Vị Hội Đủ Điều Kiện Để Được Giúp Đỡ

Nếu đơn xin giúp đỡ của quý vị theo IHP đã đáp ứng các điều kiện theo yêu cầu và đã được chấp thuận, số tiền hoặc giúp đỡ mà quý vị nhận phải được dùng như nêu ra dưới đây. Số tiền trong chương trình này **không** được dùng để trả cho việc ở chung với gia đình hoặc bạn bè. Dưới đây là giải thích về các hạng mục.

Nha khoa: Tiền để trả cho chi phí chữa răng do các thương tích răng trong khi xảy ra tai ương.

Mai táng: Tiền để trả cho chi phí các dịch vụ mai táng, chôn cất hoặc hỏa táng, và các chi phí ma chay khác có liên quan tới cái chết do tai ương.

Sửa Chữa Nhà: Tiền, hiện có cho các chủ nhân căn nhà, để trả cho tiền công và vật liệu sửa nhà cho quý vị để làm căn nhà được an toàn, hợp vệ sinh và/hoặc mọi thứ đều hoạt động.

Trợ giúp về gia cư: Giúp trả cho các nhu cầu về gia cư có liên quan tới tai ương.

Y Tế: Tiền để trả việc điều trị y khoa hoặc mua thiết bị y tế cần thiết vì các thương tích về thể chất do tai ương.

Di Chuyển và Cất Giữ: Tiền để trả cho chi phí di chuyển và cất giữ tài sản cá nhân vì nơi ở bị thiệt hại do tai ương để tránh cho khỏi bị hư hại thêm có liên quan tới tai ương.

Điều Khác: Tiền để trả cho các nhu cầu cụ thể khác có liên quan tới tai ương đã được chấp thuận dành cho tai ương.

Nơi Ở Thường Trú/Bán Trú: Do thiếu sót các nguồn trợ giúp về thuê mướn, trợ giúp cho việc sửa nhà và thay nhà khác không thể thực hiện được và thiếu các nhà thầu xây cất hiện có tại vùng của quý vị, FEMA sẽ cho người xây dựng lại căn nhà của quý vị.

Tài Sản Cá Nhân: Tiền để trả cho chi phí sửa chữa và/hoặc thay thế các vật dụng bị hư hại vì tai ương, như đồ đạc, giường chiếu, đồ gia dụng, và quần áo.

Trợ Giúp Thuê Nhà: Tiền để trả cho việc thuê một nơi ở khác để sinh sống. Đối với các chủ nhân căn nhà, số tiền này có thể được cấp thêm cho việc Sửa Nhà, nếu cần.

Thay Thế Nơi Cư Trú: Tiền để giúp trả cho việc thay thế nhà của quý vị, lên đến các mức giới hạn mà luật pháp cho phép, vì không an toàn, hợp vệ sinh, và/hoặc mọi thứ không hoạt động.

Các Chỗ Ở Trọ Ngắn Ngủ: Tiền để trả cho chi phí của nơi ở tạm thời (khách sạn hoặc nhà trọ) có liên quan tới tai ương.

Di Chuyển: Tiền để trả cho chi phí sửa chữa và/hoặc thay thế xe cộ không còn sử dụng được vì bị hư hại có liên quan tới tai ương.

Thông Tin Về Bảo Hiểm và Giúp Đỡ Về Tai Ương

Nếu quý vị chưa liên lạc với đại lý bảo hiểm của mình để nộp đơn đòi, xin làm điều này càng sớm càng tốt. Việc không nộp đơn đòi lên công ty bảo hiểm của quý vị có thể ảnh hưởng đến khả năng hội đủ điều kiện để được IHP trợ giúp. Sau khi nộp đơn đòi, nếu bất cứ điều nào sau đây diễn ra, xin gọi Đường Dây Tai Ương của FEMA tại số 1-800-621-3362 (FEMA) để biết thêm chi tiết.

- **Việc bảo hiểm đền bù cho quý vị sẽ bị trì hoãn.** Nếu quyết định thanh toán của bảo hiểm cho quý vị bị trì hoãn lâu quá 30 ngày **kể từ khi quý vị nộp đơn đòi**, quý vị sẽ cần viết một lá thư cho FEMA giải thích về cảnh ngộ của mình. Quý vị nên để vào tài liệu của công ty bảo hiểm chứng minh là quý vị đã nộp đơn đòi. Nếu quý vị đã nộp đơn đòi qua điện thoại, quý vị nên để vào số đơn đòi, ngày mình làm đơn xin, ước lượng thời gian là sẽ cần bao lâu để được giải quyết. Bất cứ trợ cấp nào cho quý vị của FEMA sẽ được coi là tiền ứng trước và phải được trả lại cho FEMA một khi bảo hiểm giải quyết xong.
- **Số tiền do bảo hiểm thanh toán không đủ để đáp ứng cho các nhu cầu của quý vị có liên quan tới tai ương.** Nếu quý vị được bảo hiểm giải quyết một số tiền tối đa mà vẫn không đáp ứng được nhu cầu có liên quan tới tai ương, quý vị sẽ cần viết một lá thư cho FEMA cho biết về nhu cầu có liên quan tới tai ương chưa được đáp ứng của mình. Quý vị cũng sẽ cần gửi giấy tờ của công ty bảo hiểm để được duyệt xét.
- **Quý vị đã cạn tiền cho các Chi Phí Thêm Để Sinh Sống (Additional Living Expenses - ALE) mà công ty bảo hiểm của quý vị cung cấp.** Nếu quý vị được bảo hiểm giải quyết một số tiền tối đa cho Chi Phí Thêm Để Sinh Sống (Nhà Không Sử Dụng Được) (Additional Living Expenses – Loss of Use) mà vẫn cần sự giúp đỡ cho nhu cầu cư trú tạm thời có liên quan tới tai ương, quý vị sẽ cần viết một lá thư cho FEMA, cho biết lý do tại sao quý vị vẫn tiếp tục có nhu cầu về nơi cư trú tạm thời. Quý vị cũng sẽ cần cung cấp giấy tờ để chứng minh là đã cạn khoản tiền về gia cư ALE của bảo hiểm, và một kế hoạch cư trú vĩnh viễn.
- **Quý vị không thể tìm được các nguồn trợ giúp về thuê nhà tại vùng của mình.** Đường dây trợ giúp của FEMA có một danh sách các nguồn trợ giúp về thuê nhà tại vùng tai ương. Nếu không có nguồn trợ giúp nào hiện có tại quận của quý vị, thì nhân viên của Đường Dây Trợ Giúp có thể cung cấp cho quý vị các nguồn trợ giúp ở quận kế cận.

Quý vị có đến mười hai (12) tháng kể từ ngày quý vị đăng ký với FEMA để nộp thông tin về bảo hiểm cho việc duyệt xét. Theo luật, IHP không thể cấp tiền cho các cá nhân hoặc gia đình về các tổn thất mà bảo hiểm của họ đài thọ.

Tôi Muốn Trường Hợp Của Tôi Được Tái Xét (Kháng Cáo)

Quý vị có thể **kháng cáo bất cứ quyết định nào**. Các kháng cáo có thể có liên quan đến khả năng hội đủ điều kiện của quý vị, số lượng hoặc loại giúp đỡ được cung cấp cho quý vị, đơn xin nộp trể, yêu cầu hoàn tiền, hoặc các câu hỏi về trợ giúp liên tục. Khi kháng cáo một quyết định, nghĩa là quý vị yêu cầu IHP duyệt xét lại trường hợp của mình. Trước khi quý vị kháng cáo một quyết định, xin xem thông tin cụ thể trong sổ hướng dẫn này về việc hội đủ điều kiện để xin giúp đỡ hoặc xem lá thư đã được gửi đến cho quý vị về khả năng hội đủ điều kiện được giúp đỡ. Sổ hướng dẫn này sẽ trả lời cho đa số các câu hỏi của quý vị về các chi tiêu được đài thọ theo chương trình này.

Nếu, sau khi đã xem qua sổ hướng dẫn này, mà quý vị vẫn không đồng ý với quyết định về đơn xin hoặc sự trợ giúp đã nhận, **hãy theo các bước dưới đây để kháng cáo về quyết định**:

Các bước nộp đơn Kháng Cáo:

1. Giải thích trong thư tại sao quý vị nghĩ là quyết định về số lượng hoặc loại giúp đỡ mà mình nhận là không đúng.
 - **Khi nộp lên lá thư**, xin để vào trong đó tên họ của quý vị, ngày và nơi sinh, và địa chỉ. Ngoài ra, thư của quý vị phải được thị thực, bao gồm một bản sao thẻ nhận dạng do tiểu bang cấp, hoặc để vào câu sau đây, “Tôi tuyên bố nơi đây chiếu theo hình phạt về gian dối rằng sự kiện nêu trên là thực và đúng.” Quý vị phải ký tên vào lá thư.
 - **Nếu có người nào khác không phải quý vị hoặc người cùng đứng đơn viết lá thư này**, thì câu đó phải có phần nói là người này có thể hành động thay cho quý vị.
2. Bao gồm trong đó số đơn xin FEMA và số tai ương (cho thấy ở phần trên cùng của thư quyết định) trong thư kháng cáo của quý vị.
3. Gửi thư kháng cáo của quý vị cho:

FEMA
National Processing Service Center
P.O. Box 10055
Hyattsville, MD 20782-7055

4. Quý vị có thể fax thư kháng cáo của mình cho:

(800) 827-8112
Attention: FEMA

QUAN TRỌNG: Để được IHP cứu xét, thư kháng cáo của quý vị phải được đóng dấu bưu điện trong vòng 60 ngày kể từ ngày ghi trên thư quyết định của cá nhân hoặc gia đình. Nhớ ghi ngày tháng vào các lá thư của quý vị.

Yêu cầu lấy hồ sơ của quý vị:

Nếu quý vị cần thông tin về hồ sơ của mình, quý vị hoặc người cùng đứng tên trên đơn xin có thể xin có một bản sao thông tin trong hồ sơ của mình bằng cách viết gửi cho:

**FEMA – Records Management
National Processing Service Center
P.O. Box 10055
Hyattsville, MD 20782-7055**

Để giúp bảo vệ cho sự kín đáo của thông tin cá nhân, mỗi lần quý vị viết một đơn kháng cáo hoặc thư yêu cầu cho FEMA quý vị nên để vào đó tên họ của mình, ngày và nơi sinh, địa chỉ nơi cư ngụ bị thiệt hại, số đơn xin FEMA, và số tai ương. Ngoài ra, thư của quý vị phải được thị thực, bao gồm một bản sao thẻ nhận dạng do tiểu bang cấp, hoặc để vào câu sau đây, “Tôi tuyên bố nơi đây chiếu theo hình phạt về gian dối rằng sự kiện nêu trên là thực và đúng.” Quý vị phải ký tên vào lá thư.

Nếu có người nào khác không phải quý vị hoặc người cùng đứng đơn nộp đơn kháng cáo hoặc xin một bản sao hồ sơ của mình, thì yêu cầu đó cũng phải có câu của quý vị nói là quý vị cho phép người này yêu cầu lấy thông tin đó.

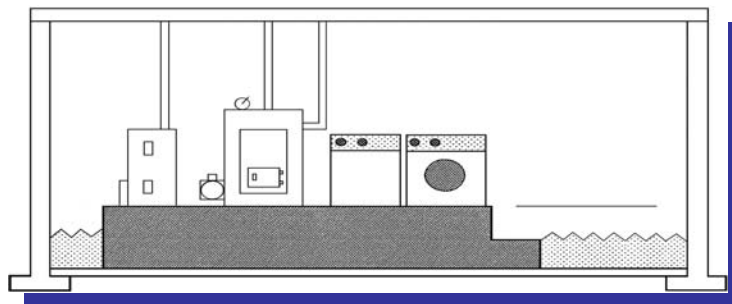
Tái Xây Dựng và Sửa Chữa – Các Biện Pháp Giảm Nhẹ

Các biện pháp giảm nhẹ là các cải tiến về xây dựng để giảm thiểu cơ nguy bị thiệt hại trong các biến cố sau này. Sau một tai ương lớn, quý vị sẽ có nhiều quyết định về việc tái xây dựng hoặc sửa chữa tài sản đã bị thiệt hại. Một số trong các quyết định này có thể giúp bảo vệ cho tài sản của quý vị khỏi bị thiệt hại nếu có một tai ương khác xảy ra. Thí dụ, nếu các đồ gia dụng hoặc các tiện ích chính được nâng cao khỏi mặt đất, khả năng bị thiệt hại do lụt sẽ được giảm thiểu.

Cố Vấn Về Giảm Nhẹ của FEMA tại Trung Tâm Phục Hồi Sau Tai Ương ở địa phương có thể cho quý vị biết thêm về việc giảm thiểu các tổn thất trong tương lai qua việc giảm nhẹ. Dưới đây là một vài thí dụ về các biện pháp giảm nhẹ.

- Nâng cao hoặc dời đi nơi khác bằng ngắt điện.

- Nâng cao hoặc dời đi nơi khác máy giặt hoặc máy sấy quần áo.
- Neo chắc thùng đựng nhiên liệu.
- Giữ cho bằng phẳng và neo chắc một căn nhà di động.
- Nâng cao, dời đi nơi khác, hoặc buộc chặt một máy sưởi chạy bằng nước.
- Dời đi nơi khác một máy sưởi



Nâng cao một máy đun nước nóng, lò sưởi, máy giặt và máy sấy.

Để biết chi tiết về các dự án giảm nhẹ như dự án cho thấy ở trang này, hãy gọi hoặc viếng thăm nhân viên hoạch định quản lý trong trường hợp khẩn cấp tại địa phương, Viên Chức Giảm Nhẹ Sự Nguy Hiểm của Tiểu Bang, hoặc nhân viên FEMA tại một Trung Tâm Phục Hồi Sau Tai Ương. Thông tin về sự giảm nhẹ cũng có tại: www.fema.gov.

Để đặt các ấn bản về các dự án giảm nhẹ, hãy gọi Ban In Ấn của FEMA tại số 1-800-480-2520.

Thông Tin Về Chương Trình Trợ Giúp Khác Về Tai Ương

Phần này có một bản liệt kê tổng quát các loại trợ giúp tai ương hiện có trong một tai ương chính mà Tổng Thống đã công bố. Trong một tai ương chính nếu quý vị cảm thấy mình có các nhu cầu liên quan tới tai ương có thể được giải quyết bởi một cơ quan hay dịch vụ nêu trong phần này, quý vị nên liên lạc Đường Dây Trợ Giúp FEMA tại 1-800-621-3362 (FEMA) (CHỈ cho người bị khiếm khuyết về thính giác/lời nói—gọi số 1-800-462-7585) để biết chi tiết về việc giới thiệu.

Các Dịch Vụ Người Cao Niên: Hiện có các dịch vụ để đáp ứng các nhu cầu của người già là người đã phải chịu ảnh hưởng trực tiếp của tai ương đã công bố (thí dụ, chuyên chở, các bữa ăn, chăm sóc tại gia, v.v...).

Trợ Giúp về Nông Nghiệp: Ban Phát Triển Thôn Quê USDA (USDA Rural Development) có thể cho các nông dân và trại chủ (chủ nhân hoặc người thuê) vay trong trường hợp khẩn cấp là người điều hành và quản lý một nông trường hoặc trang trại vào lúc tai ương. Các khoản vay chỉ giới

hạn cho số tiền cần thiết để đền bù cho các tổn thất đối với tài sản thiết yếu và/hoặc khả năng sản xuất. Các nhà nông và các trại chủ cũng có thể xin trợ cấp chia sẻ chi phí cho các chương trình bảo tồn trong trường hợp khẩn cấp như lấy đi các đồ vật đổ nát khỏi các đất đai vụ mùa/đồng cỏ, sửa chữa cho các cấu trúc bảo tồn đất đai/nước, và làm hàng rào vĩnh viễn. Hiện có thông tin khác từ Cơ Quan Dịch Vụ Nông Nghiệp USDA (USDA Farm Service Agency - FSA).

Trợ Giúp Từ Các Viện Tài Chánh: Các ngân hàng nào là thành viên của Công Ty Bảo Hiểm Ký Thác Liên Bang (Federal Deposit Insurance Corporation - FDIC), Hệ Thống Dự Trữ Liên Bang (Federal Reserve System - FRS), hoặc Hội Đồng Ngân Hàng Cho Vay Tiền Mua Nhà Liên Bang (Federal Home Loan Bank Board - FHLBB) có thể cho phép rút tiền ra sớm các khoản ký thác, mà không phải trả tiền phạt. Liên lạc với tổ chức tài chánh của quý vị để xem họ có được miễn từ cơ quan điều hành của họ hay không.

Chương Trình Vay về Kinh Doanh: Các khoản vay về tài ương qua Ban Quản Trị Tiểu Thương (Small Business Administration - SBA) hiện có cho các cơ sở kinh doanh để sửa chữa hoặc thay thế các cơ sở bị thiệt hại hoặc tiêu hủy, hàng tồn kho, máy móc, hoặc thiết bị. Số tiền vay tối đa là \$ 1,500,000. Nếu được giới thiệu cho chương trình này quý vị sẽ nhận được một văn kiện đơn xin qua thư. Để biết thêm chi tiết hoặc giúp điền đơn này, hãy xem văn kiện đơn xin SBA của quý vị hoặc trang mạng SBA tại www.sba.gov.

Các Dịch Vụ Khách Hàng: Hiện có cố vấn về các vấn đề cho khách hàng như sự thiếu thốn các sản phẩm và dịch vụ cần cho việc tái thiết, giá cắt cổ, các quan tâm và thực thi kinh doanh tại tiếng, v.v...

Cố Vấn Về Khủng Hoảng: Các dịch vụ giới thiệu và cố vấn can thiệp ngắn hạn hiện có cho các vấn đề về sức khỏe tâm thần do hoặc bị trầm trọng thêm bởi tai ương.

Trợ Giúp Thất Nghiệp Do Tai Ương: Sự trợ giúp này trả quyền lợi hàng tuần cho những người bị mất việc do tai ương bao gồm những người tự làm chủ, chủ nông và các trại chủ, và những người khác không được bảo hiểm theo các chương trình bảo hiểm thất nghiệp thông thường.

Trợ Giúp Trong Trường Hợp Khẩn Cấp: Trợ giúp thực phẩm, quần áo, nơi tạm trú, và y tế trong trường hợp khẩn cấp cho các cá nhân và gia đình có các nhu cầu này do tai ương. Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ (American Red Cross - ARC), Đội Quân Cứu Giúp (Salvation Army), các nhóm nhà thờ, và các tổ chức tình nguyện khác có thể trợ giúp.

Cố Vấn Về Tài Chánh: Hướng dẫn về tài chánh và kinh tế và trợ giúp cho các cá nhân và các cơ sở tiểu thương chịu ảnh hưởng bởi tai ương. **Liên Minh Hy Vọng Hoa Kỳ (Hope Coalition America)** có dịch vụ cố vấn tài chánh miễn phí và cung cấp các tài liệu hữu ích như “Bộ Sơ Cứu Về Tài Chánh Trong Trường Hợp Khẩn Cấp” (Emergency Financial First Aid Kit) và “Hướng Dẫn Cá Nhân Chuẩn Bị Cho Tai Ương” (Personal Disaster Preparedness Guide). Các tài liệu này hiện có và có thể tải xuống miễn phí từ trang mạng của họ tại www.operationhope.org. Để biết thêm chi tiết quý vị có thể gọi số: 1-888-388-4673 (HOPE).

Giảm Nhẹ Sự Nguy Hiểm: Quý vị có thể nhận các quỹ để ngăn ngừa sự thiệt hại sau này cho các tiện ích chính (thí dụ, lò sưởi, máy đun nước, và dịch vụ điện) bằng cách nâng cao lên hoặc dời đi nơi khác các tiện ích này trong nhà mình.

Chương Trình Vay về Nhà Cửa và Tài Sản Cá Nhân: Các khoản vay về tai ương qua Ban Quản Trị Tiểu Thương (Small Business Administration - SBA) hiện có cho các chủ nhân căn nhà và người thuê nhà để khôi phục hoặc thay thế các bất động sản và tài sản bị thiệt hại do tai ương. Khoản vay tối đa về địa ốc là \$200,000 và cho tài sản cá nhân là \$40,000. Số tiền vay được giới hạn tới số lượng tổn thất đã được SBA xác nhận mà không có bảo hiểm. Nếu quý vị đã được giới thiệu tới chương trình này quý vị sẽ thấy có thêm thông tin trong phần " Tóm Lược về Đơn Xin " (Application Summary) ở phía sau của Mẫu Đơn Xin Trợ Giúp Tai Ương.

Thông tin bảo hiểm: Hiện có sự giúp đỡ và/hoặc cố vấn cho các vấn đề và thắc mắc về bảo hiểm, có thể bao gồm việc lấy các bản sao của các hợp đồng bị thất lạc, nộp đơn đòi, xúc tiến việc đòi bồi thường, v.v... Nếu quý vị không thể giải quyết được vấn đề của mình với công ty bảo hiểm quý vị có thể liên lạc với Ủy Viên Bảo Hiểm của Tiểu Bang. Đối với các thắc mắc về bảo hiểm lụt, hãy liên lạc với Chương Trình Bảo Hiểm Lụt Quốc Gia (National Flood Insurance Program - NFIP).

Các Dịch Vụ Pháp Lý: Các dịch vụ pháp lý miễn phí hoặc giá giảm, bao gồm cố vấn pháp lý, cố vấn, và đại diện có thể được cung cấp cho các nạn nhân tai ương có lợi tức thấp.

An Sinh Xã Hội: Giúp hồi thúc việc chuyển giao các chi phiếu bị trì hoãn bởi tai ương và làm đơn xin các quyền lợi về phế tật và sống sót của Ban An Sinh Xã Hội (Social Security Administration - SSA).

Trợ Giúp về Thuế Liên Bang: Luật thuế liên bang cho phép Sở Thuế Vụ (Internal Revenue Service - IRS) nói rộng về thuế cho người dân đóng thuế nào hiện đang là nạn nhân của một tai ương được Tổng Thống công bố. Việc nói rộng này bao gồm gia tăng kỳ hạn đóng thuế để cho quý vị có thêm thời gian nộp và trả thuế trước khi quý vị bị áp đặt các khoản phạt, thêm vào một số tiền, hoặc thêm tiền thuế, hoặc bớt tiền lãi cho các thời kỳ mà quý vị được gia hạn để nộp giấy khai thuế và đóng thuế vì quý vị ở tại vùng tai ương mà Tổng Thống đã công bố.

Thường thì, các thanh toán cho việc cứu trợ tai ương hội đủ điều kiện không bắt buộc phải báo cáo lợi tức gộp. Các thanh toán cho việc cứu trợ tai ương hội đủ điều kiện bao gồm thanh toán nhận được từ bất cứ nguồn nào để trả các chi phí hợp lý và cần thiết cho cá nhân, gia đình, sinh sống, hoặc mai táng đã diễn ra do tai ương mà Tổng Thống đã công bố. IRS có thể cho phép các tổn thất do tai biến phải chịu cho nhà cửa, tài sản cá nhân, và vật dụng trong nhà được trừ ra khỏi khoản khai thuế lợi tức nếu chúng không được bảo hiểm trả. Người dân đóng thuế cũng có thể nộp một bản khai thuế đã được sửa đổi để được hoàn lại tiền thuế sớm. Thông tin khác, các mẫu đơn và ấn bản có thể tìm trên mạng điện toán của IRS tại <http://www.irs.gov/newsroom/article/0,,id=108362,00.html>.

Trợ Giúp Khác về Thuế: Các nhân viên lượng định về thuế của quận có thể cung cấp thông tin và trợ giúp về việc giảm thuế tài sản có thể có.

Các Quyền Lợi của Cựu Quân Nhân: Ban Quản Trị Cựu Quân Nhân (Veterans Administration - VA) có thể cho biết tin tức về các quyền lợi, hưu trí, thanh toán của bảo hiểm, và các khoản vay mua nhà của VA.

Các Câu Hỏi và Đáp Thường Gặp

1. Trợ Cấp Tai Ương: Cơ Quan Quản Lý Trường Hợp Khẩn Cấp Liên Bang (Federal Emergency Management Agency - FEMA)

FEMA là gì? FEMA là Cơ Quan Quản Lý Trường Hợp Khẩn Cấp của Liên Bang (FEMA) chịu trách nhiệm cung cấp và phối hợp các dịch vụ khẩn cấp tại các vùng tai ương mà Tổng Thống đã công bố. FEMA cộng tác với các bộ phận khác của chính phủ Liên Bang và với các chính quyền của Tiểu Bang và địa phương và các tổ chức tình nguyện.

Hiện Có các chương trình trợ giúp cho tai ương nào trong một tai ương? Có hai chương trình Liên Bang chính cung cấp sự trợ giúp về tai ương:

- **Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình** của FEMA cung cấp tiền bạc và dịch vụ trực tiếp cho những người chịu ảnh hưởng bởi tai ương chính. Các yêu cầu phải được đáp ứng để hội đủ điều kiện được chương trình này giúp đỡ.
- **Cơ Quan Quản Trị Tiểu Thương (Small Business Administration - SBA) Hoa Kỳ** cho các chủ nhân căn nhà và người thuê nhà, các cơ sở kinh doanh, và các tổ chức vô vụ lợi tư nhân vay về tai ương ở mức lãi thấp cho các tài sản bị thiệt hại do tai ương mà không được bảo hiểm trọn vẹn.

Sự giúp đỡ về tai ương có cần phải trả tiền lại hay không? Tiền nhận được qua Chương Trình Cá Nhân và Gia Đình của FEMA không cần phải hoàn trả. Các khoản vay từ Ban Quản Trị Tiểu Thương Hoa Kỳ phải được hoàn trả.

Tôi có thể xin trợ giúp cho chiếc xe bị thiệt hại của tôi không? Có. Quý vị sẽ cần cung cấp bằng chứng về chủ quyền và thông tin về bảo hiểm.

Tôi có thể xin trợ giúp cho thực phẩm bị mất mát vì tai ương không? Không. Thực phẩm bị mất mát không được IHP đài thọ. Các tổ chức tình nguyện tại vùng tai ương có thể giúp quý vị các nhu cầu về thực phẩm.

Có bất cứ chương trình nào trả cho các chi phí về di chuyển và cất giữ không? Các chi phí về di chuyển và cất giữ có thể được IHP trả, nếu các chi phí này có liên quan trực tiếp đến tai ương. Nộp các biên nhận cho IHP để xem chúng có được trả hay không.

Điều gì xảy ra sau khi tôi làm đơn xin FEMA giúp đỡ? Trong khoảng mười ngày sau khi gửi đơn xin cho FEMA, nếu quý vị không có bảo hiểm hoặc thiếu bảo hiểm thích hợp, một nhân viên đánh giá có khả năng sẽ liên lạc với quý vị để định ngày giờ xem xét sự thiệt hại mà tai ương đã gây ra cho tài sản của quý vị. Các tổn thất của quý vị sẽ được ghi lại và nộp cho IHP. Trong khoảng mười ngày nữa, quý vị sẽ có một quyết định từ IHP về việc quý vị có hội đủ điều kiện để được IHP giúp đỡ hay không. Nếu quý vị được giới thiệu tới Cơ Quan Quản Trị Tiểu Thương (SBA) để vay tiền cho tai ương, SBA cũng sẽ liên lạc với quý vị và lấy hẹn để duyệt xét về các tổn thất có liên quan tới tai ương của quý vị.

Cần bao lâu mới được FEMA/Tiểu Bang giúp đỡ về tai ương? Nếu quý vị hội đủ điều kiện để được giúp đỡ, quý vị sẽ nhận được một chi phiếu hoặc thông báo về ký thác tiền của Bộ Ngân Khố/Tiểu Bang Hoa Kỳ vào trương mục của quý vị trong ngân hàng trong khoảng mười ngày sau khi nhân viên đánh giá đến viếng. Các loại trợ giúp khác có thể được cung cấp sau đó, dựa trên khả năng hội đủ điều kiện và nhu cầu cụ thể.

Nếu tôi có các thắc mắc về đơn xin của tôi hoặc cần thay đổi một số thông tin mà tôi đã cung cấp, tôi sẽ phải làm gì? Gọi Đường Dây Trợ Giúp của FEMA tại số 1-800-621-3362 (FEMA) (chỉ dành cho người khiếm thính/khuyết ngôn mà thôi: 1-800-462-7585) hoặc đến viếng mạng của chúng tôi tại www.fema.gov.

Đã hơn 12 ngày kể từ chuyến viếng thăm của nhân viên kiểm tra của FEMA mà không nhận được tin gì của FEMA, tôi phải làm gì? Gọi Đường Dây Trợ Giúp của FEMA tại số 1-800-621-3362 (FEMA) (chỉ dành cho người khiếm thính/khuyết ngôn mà thôi: 1-800-462-7585) hoặc đến viếng mạng của chúng tôi tại www.fema.gov để kiểm tra về tình trạng của đơn xin. Nếu có một Trung Tâm Phục Hồi Sau Tai Ương (Disaster Recovery Center - DRC) tại vùng của quý vị, quý vị cũng có thể hỏi về đơn xin của mình.

Nếu tôi không đồng ý với kết quả của cuộc kiểm tra hoặc với số tiền mà tôi nhận của FEMA, tôi phải làm gì? Quý vị có thể kháng cáo về quyết định này. Các thủ tục kháng cáo được phác họa trong cuốn sổ hướng dẫn này (trang 9), hoặc quý vị có thể gọi Đường Dây Trợ Giúp của FEMA tại số 1-800-621-3362 (FEMA) (chỉ dành cho người khiếm thính/khuyết ngôn mà thôi: 1-800-462-7585) để biết chi tiết về thủ tục kháng cáo.

Loại tài liệu về chủ quyền nào mà tôi có thể cung cấp để hỗ trợ cho đơn xin giúp đỡ của tôi? Dưới đây là một vài loại tài liệu có thể được cung cấp để chứng minh về chủ quyền:

- Văn Tự hoặc hồ sơ Chính Thức có thể là văn tự bản chính hoặc chứng từ tín thác đối với tài sản có nêu quý vị là chủ nhân hợp pháp.
- Số Chủ Quyền có nêu quý vị trên tài khoản phong tỏa thực sự hoặc tài liệu về chủ quyền về việc mua nơi cư ngụ này.
- Sổ ghi trả nợ tiền mua nhà hoặc các tài liệu nợ mua nhà khác (thí dụ, thông báo trả trễ, thông báo tịch thu nhà) có thể dùng để xác nhận chủ quyền khi tên của quý vị được liệt kê cùng với địa chỉ nơi cư ngụ bị thiệt hại.

- Bảo hiểm tài sản địa ốc phải là cho nơi ở bị thiệt hại có tên của quý vị được nêu là người được bảo hiểm.
- Các biên nhận về thuế hoặc hóa đơn thuế tài sản cho thấy là nơi ở bị thiệt hại và nêu tên quý vị là bên chịu trách nhiệm trong các đánh giá.

Loại tài liệu về chiếm ngụ nào mà tôi có thể cung cấp để hỗ trợ cho đơn xin giúp đỡ của tôi? Dưới đây là một vài loại tài liệu có thể được cung cấp để chứng minh về sự chiếm ngụ:

- Hóa Đơn Tiễn Ích phải là cho nơi ở bị thiệt hại có tên của quý vị (hoặc tên của người đồng đứng đơn). Hóa Đơn Tiễn Ích phải là một trong các tiện ích chính, như điện, ga, hoặc nước.
- Tờ Khai của Nhà Buôn gửi tới nơi ở bị thiệt hại có tên của quý vị (hoặc tên của người đồng đứng đơn). Các tờ khai của nhà buôn bao gồm: các hóa đơn thẻ tín dụng, các thông báo về giao hàng, hoặc thư hạng nhất khác gửi tới cho quý vị và cho thấy địa chỉ nơi ở bị thiệt hại.
- Tờ Khai của Hãng Sở gửi tới nơi ở bị thiệt hại có tên của quý vị (hoặc tên của người đồng đứng đơn). Tờ khai của hãng sở về các cuống chi phiếu lương và các tài liệu tương tự gửi tới cho quý vị và cho thấy địa chỉ nơi ở bị thiệt hại.
- Bảng Lái Xe Hiện Hành và Giấy Căn Cước Không Phải Lái Xe cho thấy địa chỉ của nơi ở bị thiệt hại.

Tôi có thể lấy thông tin về bảo hiểm lụt ở đâu? Gọi cho một đại lý bảo hiểm tài sản hoặc thương vong tại địa phương, có giấy phép hành nghề hoặc gọi cho Chương Trình Bảo Hiểm Lụt Quốc Gia (National Flood Insurance Program - NFIP) tại số 1-800-427-4661.

Tôi có nên bắt đầu dọn dẹp nhà của tôi trước khi kiểm tra hay không? Quý vị có thể dọn dẹp trước khi kiểm tra. Nếu có thể được, hãy chụp hình chỗ bị thiệt hại trước khi quý vị dọn dẹp.

Tôi có nên giữ lại các biên nhận của tôi không? Có, quý vị nên giữ các biên nhận cho mọi tiêu tốn của quý vị.

2. Các Khoản Vay Tai Ương: Ban Quản Trị Tiểu Thương Hoa Kỳ (SBA):

Tại sao tôi phải nhận đơn xin vay về tai ương từ SBA sau khi làm đơn xin với FEMA? SBA là nguồn tiền bạc chính của chính phủ liên bang cho việc trợ giúp phục hồi dài hạn cho các nạn nhân tai ương. Đối với các thiệt hại do tai ương đến tài sản sở hữu bởi chủ nhân các căn nhà, người thuê nhà, và các cơ sở kinh doanh đủ mọi tầm cỡ không phải nông trại, mà không được bảo hiểm trả trọn vẹn, dạng cơ bản về sự giúp đỡ của Liên Bang là khoản vay với mức lãi thấp của SBA. Khi cấp các khoản vay hợp túi tiền, chương trình vay do tai ương của SBA giúp cho các nạn nhân tai ương trả cho việc sửa chữa của họ trong khi vẫn giữ các chi phí phải chăng cho người dân đóng thuế.

Tôi có thể được giúp điền đơn xin vay tại ương của SBA như thế nào? SBA có các viên chức cho vay tại các văn phòng SBA về tai ương tại địa phương để cung cấp dịch vụ tận nơi cho các nạn nhân tai ương. Quý vị có thể đến văn phòng SBA tại bất cứ một trong các địa điểm này, và không cần phải lấy hẹn. Một đại diện SBA sẽ hân hạnh được trả lời cho các thắc mắc và để giúp điền đơn xin của quý vị. Để biết các văn phòng tai ương của SBA ở đâu, hãy gọi cho SBA tại số miễn phí 1-800-488-5323.

Nếu tôi đã nhận một chi phiếu của FEMA, nhưng không đủ để trả cho tất cả công việc cần để sửa chữa các thiệt hại do tai ương, tôi có thể xin giúp đỡ thêm ở đâu? Có. Các khoản vay về tai ương của SBA hiện có để trả cho chi phí sửa chữa không được đền bù đầy đủ. Đơn xin cần được gửi cho SBA về bất cứ số tiền thêm nào cần để hoàn tất việc phục hồi.

Tôi nghĩ là tôi có thể tự mình trả cho các sửa chữa, liệu tôi có nên làm đơn xin vay cho tai ương không? Quý vị có thể khám phá ra rằng tổng số chi phí để tự mình hoàn tất sửa chữa nhiều hơn là quý vị đã định. Với một khoản vay SBA đã được chấp thuận, quý vị sẽ biết được rằng hiện có ngân quỹ để sửa chữa hoàn toàn. Trong khi không ai muốn nợ nần thêm, khoản vay mức lãi thấp với các khoản thanh toán hợp túi tiền là lựa chọn tốt hơn là không sửa chữa trọn vẹn cho tai ương.

Điều gì xảy ra nếu tôi không có đủ khả năng vay sửa chữa cho tài sản bị thiệt hại của tôi? Nếu SBA xác định là quý vị không có khả năng vay, SBA sẽ tự động giới thiệu quý vị trở lại với FEMA để được giúp đỡ thêm. FEMA có thể cấp tiền cho các nhu cầu khác không phải gia cư; tuy nhiên, sự giúp đỡ thêm này không có sẵn cho các cơ sở kinh doanh. Sự giúp đỡ thêm của FEMA nhằm giúp trả cho các chi phí cần thiết và các nhu cầu bức thiết không được đáp ứng bởi bất cứ hình thức trợ giúp nào khác, bao gồm bảo hiểm và các khoản vay tai ương của SBA. **Nên nhớ**, nếu quý vị được gửi cho một đơn xin vay về tai ương của SBA, SBA sẽ không giới thiệu quý vị trở lại với FEMA trừ khi gửi lại đơn xin đã điền cho SBA và SBA xác định là quý vị không có khả năng vay tiền. Quý vị không cần phải nộp đơn xin vay tiền diện SBA mới được cứu xét trợ giúp về thuê nhà của FEMA.

3. Các Quyền Dân Sự và Trợ Giúp Tai Ương của Quý Vị

Các hình thức kỳ thị nào mà luật về Quyền Dân Sự cấm đoán? Có nhiều hình thức kỳ thị bất hợp pháp có thể giới hạn cơ hội của con người để tiếp cận đồng đều với các dịch vụ và chương trình. Trong số các điều khác, về việc điều hành chương trình trợ giúp của FEMA, người nhận (cơ quan chính phủ tiểu bang hoặc địa phương nhận các quỹ cho tai ương của FEMA) không thể, dựa trên căn bản chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác, hoặc tình trạng kinh tế hoặc gián tiếp hoặc qua các nhà thầu:

- Từ chối các dịch vụ, trợ giúp hoặc các quyền lợi của chương trình;
- Cung cấp một dịch vụ, trợ giúp hoặc các quyền lợi khác, hoặc cung cấp cho họ theo cách thức khác so với những người khác; hoặc,
- Phân biệt hoặc đối xử riêng biệt các cá nhân theo bất cứ cách thức nào có liên quan tới việc nhận dịch vụ, trợ giúp hoặc các quyền lợi.

Các cấm đoán này cũng áp dụng cho FEMA về cách điều hành các chương trình của liên bang.

Nếu tôi có một than phiền về các Quyền Dân Sự thì sao? Mỗi Cơ Quan Liên Bang cung cấp sự trợ giúp về tài chánh của Liên Bang chịu trách nhiệm điều tra các than phiền về kỳ thị trong việc sử dụng ngân quỹ. Nếu quý vị tin rằng mình hoặc những người khác được luật Quyền Dân Sự bảo vệ bị kỳ thị trong việc nhận sự trợ giúp về tai ương, quý vị có thể liên lạc với một trong các Viên Chức Về Quyền Bình Đẳng (Equal Rights Officers - ERO) của FEMA, là người có nhiệm vụ bảo đảm quyền được tiếp cận đồng đều với mọi chương trình về tai ương của FEMA. ERO sẽ tìm cách giải quyết các vấn đề của quý vị. Quý vị có thể liên lạc với ERO bằng cách gọi số 1-800-621-3362 (1-800-621-FEMA) hoặc TTY 1-800-462-7585.

Nếu vấn đề không được giải quyết, quý vị có thể nộp đơn than phiền lên FEMA. Một bản than phiền có chữ ký cần được gửi cho Văn Phòng Các Quyền Bình Đẳng (Office of Equal Rights), thường là trong vòng 180 ngày kể từ ngày được coi là có sự kỳ thị. Sự than phiền phải bao gồm:

- Tên, địa chỉ, và số điện thoại của quý vị. Bản than phiền phải có chữ ký của quý vị. Nếu quý vị nộp đơn thay mặt cho một người khác, quý vị nên để vào tên, địa chỉ, số điện thoại của mình, và quan hệ với người đó (thí dụ, bạn bè, luật sư, cha mẹ, v.v...)
- Tên và địa chỉ của cơ quan, viện hoặc ban ngành mà quý vị tin rằng đã kỳ thị đối với mình.
- Như thế nào, tại sao, và khi nào quý vị tin rằng mình bị kỳ thị. Để vào càng nhiều thông tin về quá trình càng tốt về các hành động được coi là kỳ thị. Để vào tên của các cá nhân mà quý vị cho là đã kỳ thị mình, nếu quý vị biết họ.
- Tên của bất cứ người nào, nếu biết, mà FEMA có thể liên lạc để lấy thêm tin tức hỗ trợ hoặc làm sáng tỏ các giả định của quý vị về kỳ thị trong khi điều hành các chương trình của liên bang.

FEMA sẽ làm gì cho sự than phiền của tôi? Sau khi đã nộp đơn than phiền, đơn này sẽ được FEMA duyệt xét để xác định xem họ có thẩm quyền điều tra các vấn đề mà quý vị đã nêu ra hay không. Nếu đơn than phiền của quý vị được chấp nhận, FEMA sẽ điều tra và tìm cách giải quyết bất cứ sự vi phạm nào đã tìm thấy được. Nếu các thương lượng để chỉnh đốn lại một vi phạm không thành công, có thể cần phải đưa ra các thủ tục tiến hành.

Nếu tôi bị trả đũa vì đòi các quyền của tôi hoặc nộp đơn than phiền thì sao? Quý vị nên biết là một người nhận hoặc một cơ quan Liên Bang bị cấm không được trả đũa quý vị hoặc bất cứ người nào vì người này chống lại một chính sách hoặc thực thi bất hợp pháp, hoặc có các cáo buộc, khai báo, hoặc tham gia trong bất cứ hành động than phiền nào theo luật về Quyền Dân Sự. Nếu quý vị tin rằng mình đã bị trả đũa, quý vị nên gọi ngay cho Phòng Các Quyền Bình Đẳng của FEMA.

Mô Tả Các Lý Do Không Hội Đủ Điều Kiện

1. Các Quyết Định Lúc Đầu

I69B – Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Nhận Được Chữ Ký (90-69B): Dựa theo hồ sơ của FEMA, không có Mẫu Tuyên Bố và Tiết Lộ (90-69B) có chữ ký cho đơn xin trong hồ sơ. Bắt buộc phải có mẫu này trước khi FEMA có thể trợ giúp.

IAW – Không Hội Đủ Điều Kiện - Cùng Địa Chỉ: Dựa theo hồ sơ của FEMA, vào lúc xảy ra tai ương đương đơn lúc đó sống tại cùng địa chỉ với người đã làm đơn xin trợ giúp gia cư của FEMA. FEMA chỉ có thể cung cấp sự trợ giúp cho một đơn xin mỗi địa chỉ.

IDUPA – Không Hội Đủ Điều Kiện – Đăng Ký Trùng Lặp: Dựa theo hồ sơ của FEMA, đương đơn đã có một đơn xin trong hồ sơ cho tai ương này. FEMA chỉ có thể xét một đơn xin duy nhất của một đương đơn.

IID – Không Hội Đủ Điều Kiện – Thiệt Hại Không Đủ: Dựa theo một cuộc kiểm tra của FEMA, người ta xác định được là tai ương không gây ra sự thiếu an toàn để sống cho nhà của đương đơn. Sự xác định này chỉ dựa trên các thiệt hại cho căn nhà có liên quan tới tai ương.

IIDV – Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Xác Nhận Được Danh Tính: Trước khi chúng tôi có thể xem xét đơn xin giúp đỡ về tai ương, FEMA phải xác nhận thông tin trên đơn xin. Vào lúc này chúng tôi không thể tương xứng được tên và số an sinh xã hội của đương đơn để xác nhận danh tính.

IMI – Không Hội Đủ Điều Kiện – Thiếu Kiểm Tra: Dựa theo hồ sơ của chúng tôi, đương đơn đã không giữ hẹn với kiểm tra viên của FEMA. Để được FEMA xét trợ giúp về gia cư, đương đơn (hoặc thành viên khác trong gia đình trên 18 tuổi) phải gặp kiểm tra viên để đánh giá các thiệt hại cho căn nhà có liên quan tới tai ương. Vào lúc này, đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA cứu xét trợ giúp về gia cư.

INCI – Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Liên Lạc Được Để Kiểm Tra: Một kiểm tra viên của FEMA đã không thể liên lạc được với đương đơn để định cuộc hẹn. Để được FEMA xét trợ giúp về gia cư, đương đơn (hoặc thành viên khác trong gia đình trên 18 tuổi) phải gặp kiểm tra viên để đánh giá các thiệt hại cho căn nhà có liên quan tới tai ương. Vào lúc này, đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA cứu xét trợ giúp.

INFI – Không Hội Đủ Điều Kiện – Bảo Hiểm Lụt: Dựa theo hồ sơ của chúng tôi, căn nhà mà đương đơn sinh sống vào lúc bị tai ương không được bảo hiểm đài thọ. Vào lúc này, đương đơn không hội đủ điều kiện để được trợ giúp cho các thiệt hại đến căn nhà không được bảo hiểm lụt đài thọ.

INI – Không Hội Đủ Điều Kiện – Bảo Hiểm (có kiểm tra): Dựa theo hồ sơ của chúng tôi, căn nhà mà đương đơn sinh sống vào lúc bị tai ương được bảo hiểm đài thọ. Bất cứ các thiệt hại nào được nhân viên kiểm tra của FEMA nhận ra sẽ được bảo hiểm của đương đơn đài thọ. FEMA

không thể cung cấp sự trợ giúp hiện có từ một nguồn khác, bao gồm bảo hiểm; do đó, đương đơn không hội đủ điều kiện cho sự giúp đỡ về sửa hoặc thay thế nhà của FEMA vào lúc này. Đương đơn cần nộp một đơn đòi lên đại lý bảo hiểm của họ càng sớm càng tốt vì FEMA có thể giúp đỡ các tổn thất mà bảo hiểm không đài thọ.

INO – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Bảo Hiểm Đài Thọ Các Chi Phí Sinh Sống:

Dựa trên thông tin mà đương đơn đã nộp, bảo hiểm mà người này có cho căn nhà sẽ cung cấp ngân quỹ để thuê một nơi ở tạm thời để sinh sống trong khi căn nhà được sửa chữa. Chúng tôi chưa nhận được giấy tờ để cho thấy là đương đơn đã dùng hết các ngân quỹ hiện có để thuê một nơi ở tạm thời sinh sống hoặc sự thanh toán của bảo hiểm đã bị trì hoãn lâu hơn 30 ngày kể từ khi đương đơn nộp đơn đòi. Do đó, sự kháng cáo của đương đơn bị từ chối và người này không hội đủ điều kiện để được FEMA cứu xét trợ giúp.

INO – Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Phải Là một Cư Dân Hợp Pháp: Cần phải có một Mẫu Công Bố và Tiết Lộ có chữ ký (90-69B) trước khi FEMA có thể xét cho đương đơn về các trợ giúp mà người này có thể hội đủ điều kiện để nhận. Dựa theo hồ sơ của chúng tôi, đương đơn không nêu rõ mình hay một thành viên trong nhà của mình là công dân Hoa Kỳ, Kiều Bào Không Phải Là Công Dân, hoặc một người Ngoại Quốc Hội Đủ Điều Kiện. Do đó, đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp.

INO – Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Chứng Minh Được Chủ Quyền: Hồ sơ của chúng tôi cho thấy đương đơn không chứng minh được mình là chủ căn nhà vào lúc bị tai ương. Do đó, đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp sửa hoặc thay thế nhà.

INONV – Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Xác Nhận Được Sự Chiếm Ngụ: Khi đương đơn làm đơn xin FEMA trợ giúp, người này báo cho FEMA biết là căn nhà bị thiệt hại bởi tai ương là nơi mà người này sinh sống đa số thời gian trong năm. Vào lúc FEMA kiểm tra, đương đơn không thể cung cấp các tài liệu chứng minh được là căn nhà mà chúng tôi kiểm tra là nơi mình đã sinh sống. Cho tới khi chúng tôi có thể xác nhận được là đương đơn đã từng sống tại địa chỉ đã nêu, đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp về gia cư.

INR – Không Hội Đủ Điều Kiện – Sẽ Không Dời Đi Nơi Khác: Dựa vào hồ sơ của FEMA, đương đơn cho kiểm tra viên của FEMA biết là mình không có ý định dời khỏi căn nhà bị thiệt hại trong khi căn nhà được sửa chữa. Vì đương đơn không có ý định dời đi nơi khác, người này không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp thuê nhà vào lúc này.

INS – Không Hội Đủ Điều Kiện – Bảo Hiểm (không có kiểm tra): Dựa theo hồ sơ của chúng tôi, căn nhà mà đương đơn sinh sống vào lúc bị tai ương được bảo hiểm đài thọ. Bất cứ các thiệt hại nào được báo cáo vào lúc làm đơn xin FEMA trợ giúp sẽ được bảo hiểm của đương đơn đài thọ. FEMA không thể cung cấp sự trợ giúp hiện có từ một nguồn khác, bao gồm bảo hiểm; do đó, đương đơn không hội đủ điều kiện cho sự giúp đỡ về sửa hoặc thay thế nhà của FEMA vào lúc này. Đương đơn cần nộp một đơn đòi lên đại lý bảo hiểm của mình càng sớm càng tốt vì FEMA có thể giúp đỡ các tổn thất mà bảo hiểm không đài thọ.

IOVR - Không Hội Đủ Điều Kiện – Quá Mức Tối Đa của Chương Trình: Dựa theo hồ sơ của FEMA, số tiền tối đa về sự trợ giúp của FEMA đã được cung cấp cho đương đơn về các nhu cầu

gia cư và/hoặc tai ương khác. Do đó, đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp thêm về tài chánh.

ISC – Không Hội Đủ Điều Kiện - Cộng Đồng Bị Cấm tại SFHA: Dựa theo hồ sơ của FEMA, Ngôi nhà bị thiệt hại do lụt và tọa lạc tại vùng lụt lội trong cộng đồng hiện không có tham gia trong Chương Trình Bảo Hiểm Lụt Quốc Gia (National Flood Insurance Program - NFIP). Vì ngôi nhà bị thiệt hại do lụt tọa lạc tại vùng có nguy hiểm đặc biệt về lụt lội và cộng đồng của đương đơn không có tham gia trong Chương Trình Bảo Hiểm Lụt Quốc Gia (National Flood Insurance Program - NFIP), FEMA không được phép giúp đỡ sửa chữa hoặc thay thế nhà vào lúc này.

NCOMP - Không Tuân Thủ với Đòi Hỏi của Bảo Hiểm Lụt: Dựa theo hồ sơ của FEMA, đương đơn bắt buộc phải duy trì bảo hiểm lụt cho tài sản. Vì ngôi nhà bị thiệt hại do lụt và đương đơn không có hợp đồng bảo hiểm lụt hiện có hiệu lực trong hồ sơ của Chương Trình Bảo Hiểm Lụt Quốc Gia (National Flood Insurance Program - NFIP), FEMA không thể cung cấp sự trợ giúp để sửa chữa hoặc thay thế nhà vào lúc này. Tuy nhiên, FEMA có thể giúp đỡ về thuê nhà nếu có một kiểm tra viên xác nhận là căn nhà không an toàn và đương đơn cần dọn đi nơi khác trong khi nhà được sửa chữa.

WVO – Rút Lui – Đương Đơn Tự Nguyện Rút Lui: Dựa theo hồ sơ FEMA của chúng tôi, đương đơn cho biết là mình không muốn FEMA trợ giúp. Do đó, đơn xin giúp đỡ cho tai ương của FEMA đã được rút lại.

2. Các Quyết Định Kháng Cáo

A-I69B – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Nhận Được Chữ Ký (90-69B): Dựa theo hồ sơ của FEMA, không có Mẫu Tuyên Bố và Tiết Lộ (90-69B) có chữ ký trong hồ sơ cho đương đơn. FEMA chỉ có thể cung cấp sự trợ giúp nếu mẫu 90-69B đã được ký tên, đề ngày tháng và có trong hồ sơ.

A-IAW – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện - Cùng Địa Chỉ: Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là hồ sơ của chúng tôi cho thấy vào lúc tai ương đương đơn lúc đó sống tại cùng địa chỉ với người đã làm đơn xin trợ giúp gia cư của FEMA. FEMA duyệt xét đơn kháng cáo và các tài liệu khác đã cung cấp và vẫn không thể xác nhận được là đương đơn sống tại một địa chỉ nào khác so với địa chỉ mà người này nộp đơn. Do đó, sự kháng cáo không được chấp thuận và đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp về gia cư.

A-IID – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện - Thiệt Hại Không Đủ - Chủ Nhân: Trong thư trước đây, chúng tôi đã giải thích là đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp về gia cư vì khi FEMA đến kiểm tra căn nhà họ xác định là tai ương không gây ra sự thiếu an toàn để sống cho nhà của đương đơn. Sự xác định này chỉ dựa trên các thiệt hại cho căn nhà có liên quan tới tai ương. Chúng tôi đã giải thích là mặc dù tai ương có thể đã gây ra một số thiệt hại xoang, đương đơn hoặc chủ nhà cho thuê của họ nên thực hiện các sửa chữa hợp lý này. Chúng tôi đã nêu trong các tài liệu có thể được nộp lên để cho thấy là sự thiệt hại cho căn nhà là do tai ương và đã gây ra tình trạng không an toàn hoặc không thể sống trong đó được. Chúng tôi đã duyệt xét đơn kháng cáo và xác định là quyết định lúc đầu của chúng tôi là đúng. Căn nhà không

bị thiệt hại có liên quan tới tai ương khiến cho không an toàn để đương đơn sống trong đó sau tai ương.

A-IIDV – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Xác Nhận Được Danh Tính: Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là chúng tôi cần thêm thông tin để xác nhận danh tính của đương đơn trước khi chúng tôi có thể xét đơn xin trợ giúp cho tai ương. FEMA bắt buộc phải xác nhận thông tin cung cấp trên đơn xin và chúng tôi không thể tương xứng được tên và số an sinh xã hội của đương đơn để xác nhận danh tính. Chúng tôi mô tả các tài liệu có thể cung cấp được sự xác nhận cần thiết. Chúng tôi đã duyệt xét đơn kháng cáo của đương đơn và các tài liệu khác đã được cung cấp mà vẫn không thể xác nhận được danh tính. FEMA không thể trợ giúp cho các cá nhân nếu trước tiên không xác nhận được danh tính của họ. Do đó, đơn kháng cáo không được chấp thuận và chúng tôi không thể xử lý đơn xin thêm nữa vào lúc này.

A-IMI – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Thiếu Kiểm Tra: Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là để có thể được FEMA xét trợ giúp về gia cư, đương đơn (hoặc thành viên khác trong gia đình trên 18 tuổi) phải gặp kiểm tra viên để đánh giá các thiệt hại cho căn nhà có liên quan tới tai ương, và hồ sơ của chúng tôi cho thấy đương đơn đã không giữ các cuộc hẹn với kiểm tra viên của FEMA. Đương đơn đã liên lạc qua Đường Dây Trợ Giúp của FEMA và một kiểm tra viên khác đã được phân bổ để đánh giá căn nhà. Một lần nữa đương đơn đã không giữ hẹn. Do đó, chúng tôi sẽ không thể giúp đỡ thêm cho đương đơn được nữa.

A-INCI – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Liên Lạc Được Để Kiểm Tra: Trong thư trước, FEMA đã giải thích là để có thể được FEMA xét trợ giúp về gia cư, đương đơn (hoặc thành viên khác trong gia đình trên 18 tuổi) phải gặp kiểm tra viên để đánh giá các thiệt hại cho căn nhà có liên quan tới tai ương, và kiểm tra viên của FEMA đã không thể liên lạc được với đương đơn để sắp xếp cuộc hẹn. Đương đơn đã liên lạc qua Đường Dây Trợ Giúp của FEMA và một kiểm tra viên khác đã được phân bổ để đánh giá căn nhà. Sau nhiều lần thử, kiểm tra viên đã không thể liên lạc được với đương đơn để sắp xếp cho cuộc hẹn. Do đó, chúng tôi sẽ không thể giúp đỡ thêm cho đương đơn được nữa.

A- INFI – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Thiếu Thư Giải Quyết hoặc Từ Chối của Bảo Hiểm Lụt: Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp sửa hoặc thay thế nhà vì đương đơn có bảo hiểm lụt. Chúng tôi mô tả các tài liệu có thể được gửi đi để kháng cáo về quyết định của chúng tôi. Chúng tôi đã duyệt xét đơn kháng cáo của đương đơn và các tài liệu khác đã được cung cấp mà vẫn không thể xác nhận được số tiền mà bảo hiểm của đương đơn đã giải quyết. Do đó, sự kháng cáo không được chấp thuận và đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp về gia cư.

A- INI, A-INS – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Thiếu Thư Giải Quyết hoặc Từ Chối của Bảo Hiểm: Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp sửa hoặc thay thế nhà vì họ có bảo hiểm lụt cho nhà của họ. Thư đó cũng mô tả các tài liệu mà đương đơn có thể gửi đi để kháng cáo về quyết định của chúng tôi. Chúng tôi đã duyệt xét các tài liệu khác mà đương đơn đã cung cấp mà vẫn không thể xử lý được đơn kháng cáo vì chúng tôi không nhận được các tài liệu nêu chi tiết về số tiền thanh toán hoặc một thư từ chối của bảo hiểm. Nếu đương đơn có các câu hỏi về tài liệu nào vẫn còn cần đến, họ sẽ liên lạc với Đường Dây Trợ Giúp của FEMA.

A-INO – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Sau Hạn Chót 60 Ngày: Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là bất cứ kháng cáo nào về quyết định của FEMA cũng phải được nộp lên trong vòng 60 ngày kể từ khi có thư quyết định của chúng tôi. Đương đơn đã không nộp đơn kháng cáo cho tới sau hạn chót 60 ngày. Do đó, sự kháng cáo sẽ không được cứu xét trừ khi một trong các điều kiện sau đây ngăn không cho đương đơn hoàn tất sự kháng cáo: 1). Nằm bệnh viện, mắc bệnh, bất năng, hoặc sự qua đời của một người thân ruột thịt trong gia đình; 2). Du hành cá nhân hoặc cho kinh doanh khiến cho đương đơn phải ở ngoài khu vực trong thời kỳ kháng cáo. Nếu đương đơn muốn FEMA xét đơn kháng cáo, đương đơn có thể gửi một lá thư giải thích và tất cả các giấy tờ liên quan cho thấy rõ lý do tại sao đương đơn không thể hoàn tất việc kháng cáo.

A-INO – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Số Tiền Bảo Hiểm Thanh Toán Quá Số Thiệt Hại Hội Đủ Điều Kiện của FEMA: Không giống như bảo hiểm tư, chương trình sửa nhà của FEMA chỉ giới hạn cho các sửa chữa cần thiết. Do đó, không phải là lại khi các số tiền mà bảo hiểm giải quyết vượt quá mức mà FEMA có thể cung cấp sự trợ giúp về sửa chữa. Vì FEMA không thể trợ giúp trùng lặp với sự đòi hỏi của bảo hiểm, đơn kháng cáo của đương đơn không được chấp thuận.

A-INO – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Phải Là một Cư Dân Hợp Pháp: Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là FEMA không thể xét bất cứ sự trợ giúp nào cho đương đơn mà họ có thể hội đủ điều kiện nhận cho tới khi họ cho biết trên Mẫu Công Bố và Tiết Lộ (90-69B) là họ hay một thành viên trong gia đình của họ là Công Dân Hoa Kỳ, Kiều Bào Không Phải Công Dân, hoặc là một Người Ngoại Quốc Hội Đủ Điều Kiện. Chúng tôi cũng đề nghị là đương đơn cần điền và nộp lên một mẫu đơn khác. Chúng tôi đã duyệt xét đơn kháng cáo của đương đơn và các tài liệu khác đã được cung cấp mà vẫn không thể xác nhận được là đương đơn hay một thành viên trong gia đình của họ là Công Dân Hoa Kỳ, Kiều Bào Không Phải Công Dân, hoặc là một Người Ngoại Quốc Hội Đủ Điều Kiện. Do đó, sự kháng cáo của đương đơn bị từ chối và họ sẽ không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp.

A-INO – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Chứng Minh Được Chủ Quyền: Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là đương đơn không chứng minh được mình là chủ căn nhà vào lúc bị tai ương. Chúng tôi đã nêu trong các tài liệu là đương đơn có thể nộp đơn cho thấy mình là sở hữu chủ của căn nhà bị thiệt hại. Chúng tôi đã duyệt xét đơn kháng cáo của đương đơn và các tài liệu khác đã được cung cấp; tuy nhiên, chúng tôi vẫn không thể xác nhận được đương đơn là chủ căn nhà. Do đó, kháng cáo bị từ chối và đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp sửa hoặc thay thế nhà.

A-INO – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Thể Bồi Hoàn Quá Mức Thuê Nhà Đã Được Chấp Thuận: Trước đó, chúng tôi đã giải thích là số tiền trợ giúp thuê nhà hàng tháng của FEMA được dựa trên số phòng ngủ chiếm ngụ trong nhà của đương đơn vào lúc tai ương và được giới hạn ở mức thuê nhà mà FEMA và Ban Phát Triển Gia Cư và Đô Thị Hoa Kỳ (U.S. Department of Housing and Urban Development - HUD) đã xác định. Chúng tôi đã duyệt xét đơn kháng cáo của đương đơn và các tài liệu khác đã được cung cấp. Chúng tôi đã xác định được là số tiền hàng tháng mà chúng tôi trả cho đương đơn là số tiền thích hợp. Do đó, kháng cáo bị từ chối và chúng tôi không thể trả cho quý vị số tiền thuê nhà hàng tháng cao hơn.

A-INONV – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Không Xác Nhận Được Sự Chiếm Ngụ:

Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là chúng tôi không thể xác nhận được là căn nhà mà đương đơn đã báo cáo là bị thiệt hại bởi tai ương là nơi mình đã ở. Chúng tôi đã duyệt xét đơn kháng cáo của đương đơn và các tài liệu khác đã được cung cấp mà vẫn không thể xác nhận được căn nhà mà đương đơn báo cáo là nơi mình đã ở. Do đó, sự kháng cáo của đương đơn không được chấp thuận và đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp về gia cư.

A- IOVR - Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện – Quá Mức Tối Đa của Chương Trình:

Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp thêm nữa vì số tiền tối đa về sự trợ giúp tài chính của FEMA đã được cung cấp cho các nhu cầu gia cư và/hoặc tai ương khác. Chúng tôi đã duyệt xét đơn kháng cáo và các tài liệu khác đã được cung cấp. Hồ sơ của chúng tôi vẫn không cho thấy là đương đơn đã đạt đến mức giới hạn tối về trợ giúp tài chính của FEMA. Do đó, chúng tôi không thể giúp đỡ thêm cho đương đơn được nữa từ FEMA.

A-ISC – Kháng Cáo - Không Hội Đủ Điều Kiện - Cộng Đồng Bị Cấm tại SFHA: Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp sửa hoặc thay thế nhà vì căn nhà tọa lạc tại vùng bị lụt trong một cộng đồng hiện không có tham gia trong Chương Trình Bảo Hiểm Lụt Quốc Gia (NFIP). Thư đó cũng mô tả các tài liệu mà đương đơn có thể gửi đi để kháng cáo về quyết định của chúng tôi. Chúng tôi đã duyệt xét đơn kháng cáo và các tài liệu khác đã được cung cấp. Hồ sơ của chúng tôi vẫn cho thấy là nhà của đương đơn ở trong vùng lụt lội và thiệt hại cho căn nhà là do lụt. Do đó, sự kháng cáo bị từ chối và đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp về gia cư.

A-NCOMP - Kháng Cáo - Không Tuân Thủ với Đòi Hỏi của Bảo Hiểm Lụt: Trong thư trước, chúng tôi đã giải thích là đương đơn không hội đủ điều kiện để được FEMA trợ giúp sửa hoặc thay thế nhà vì họ không duy trì bảo hiểm lụt bắt buộc cho tài sản của họ. Vì chúng tôi chưa nhận được tài liệu để xác định là căn nhà không bị thiệt hại bởi lụt và/hoặc chúng tôi chưa nhận được tài liệu cho thấy đương đơn có một hợp đồng bảo hiểm lụt hiện có hiệu lực trên tài sản, đơn kháng cáo bị từ chối.

Lá Đơn Mẫu - FEMA Mẫu 90-69B

Công Bố và Tiết Lộ

BAN AN NINH TỔ QUỐC CƠ QUAN QUẢN LÝ TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP LIÊN BANG CÔNG BỐ VÀ TIẾT LỘ		<i>O.M.B. No. 1660-0002</i> <i>Hết hạn 31 tháng Năm, 2010</i>	
CÔNG BỐ VÀ TIẾT LỘ			
Để hội đủ điều kiện được giúp đỡ về Tài Ương của FEMA, một thành viên trong gia đình phải là công dân, một kiều bào không phải là công dân hoặc một người ngoại quốc hội đủ điều kiện của Hoa Kỳ. Xin đọc kỹ mẫu này, ký tên vào và gửi lại cho Kiểm Tra Viên, và trình cho người này xem một giấy nhận dạng có dán hình hiện nay. Xin tùy tiện hỏi ý kiến một luật sư hoặc chuyên gia khác về di trú nếu quý vị có thắc mắc. Tôi tuyên bố, chiếu theo hình phạt là (đánh dấu vào một ô): ☐ Tôi là một công dân hoặc kiều bào không phải công dân của Hoa Kỳ. ☐ Tôi là một người ngoại quốc hội đủ điều kiện của Hoa Kỳ. ☐ Viết tên họ và tuổi của trẻ vị thành niên bằng chữ in: Tôi là cha mẹ hoặc người giám hộ của một trẻ vị thành niên sống chung với tôi là một công dân, một kiều bào không phải là công dân, hoặc một người ngoại quốc hội đủ điều kiện của Hoa Kỳ. Viết tên họ và tuổi của trẻ vị thành niên bằng chữ in:			
Chữ ký của tôi ở đây xác nhận rằng: * Chỉ có một đơn xin nộp cho gia đình của tôi. * Tất cả thông tin mà tôi đã cung cấp trong đơn xin của tôi để được giúp đỡ tài ương của FEMA là sự thực và đúng theo sự hiểu biết tường tận của tôi. * Tôi sẽ gửi trả lại bất cứ khoản tiền trợ giúp tài ương nào mà tôi nhận được của FEMA hoặc Tiểu Bang nếu tôi nhận được tiền của bảo hiểm hoặc khoản tiền nào khác cho cùng tổn thất, hoặc nếu tôi không dùng tiền trợ giúp tài ương của FEMA cho mục đích đã định sẵn. Tôi hiểu rằng, nếu tôi cố tình đưa ra các lời khai gian dối hoặc che giấu bất cứ sự kiện nào nhằm có được sự giúp đỡ về tài ương, đó là một sự vi phạm đến luật của liên bang và tiểu bang, đưa đến các hình phạt nghiêm trọng về hình sự và dân sự, kể cả một khoản tiền phạt lên đến \$250,000, bị tù, hoặc cả hai (18 U.S.C. §§ 287, 1001, và 3571). Tôi hiểu rằng thông tin mà tôi đã cung cấp trong đơn xin của tôi để được giúp đỡ tài ương của FEMA có thể phải được chia sẻ với Ban An Ninh Tổ Quốc (Department of Homeland Security - DHS) bao gồm, nhưng không giới hạn tới, Phòng Thi Hành Luật Di Trú và Thuế Quan (Bureau of Immigration and Custom Enforcement). Tôi cho phép FEMA xác nhận mọi thông tin mà tôi đã đưa ra về tài sản/nơi cư ngụ của tôi, thu nhập, công việc làm và những người thuộc quyền để xác nhận khả năng hội đủ điều kiện của tôi để được giúp đỡ về tài ương; và Tôi cho phép tất cả những người giữ hồ sơ về bảo hiểm của tôi, hãng sỡ, bất cứ cơ quan công tư, dịch vụ tài chánh ngân hàng hoặc dữ liệu tin dụng được tiết lộ thông tin cho FEMA và/hoặc Tiểu Bang khi có yêu cầu.			
TÊN (viết chữ in)	CHỮ KÝ	NGÀY SANH	NGÀY KÝ TÊN:
ID CỦA KIỂM TRA VIÊN SỐ	ĐƠN XIN CỦA FEMA SỐ	TAI ƯƠNG SỐ	
ĐỊA CHỈ CỦA TÀI SẢN BỊ THIẾT HẠI	THÀNH PHỐ	TIỂU BANG	SỐ ZIP

TUYÊN BỐ VỀ ĐẠO LUẬT RIÊNG TƯ

Đạo Luật Cứu Trợ Tai Ương và Trợ Giúp Trường Hợp Khẩn Cấp của Robert T. Stafford 42 U.S.C. §§ 5121-5206, Lệnh Hành Chánh 12148, như đã sửa đổi, và Tựa Đề IV thuộc Đạo Luật Hòa Giải về Trách Nhiệm Cá Nhân và Cơ Hội Làm Việc năm 1996, 8 U.S.C. §§ 1601 et seq., cho phép thu thập thông tin này. Công dụng chính của thông tin này là để xác định khả năng hội đủ điều kiện của quý vị để được FEMA trợ giúp về tai ương. Việc tiết lộ thông tin này có thể được thực hiện: Sau khi có đơn yêu cầu, gửi tới cho các cơ quan của liên bang và tiểu bang cung cấp sự giúp đỡ về tai ương, cũng như cho các chính quyền địa phương hoặc các cơ quan tình nguyện mà quý vị muốn có được sự giúp đỡ, để các nỗ lực giúp đỡ hoặc các quyền lợi không bị trùng lặp; cho các cơ quan, tổ chức và các viện cần cho FEMA lấy thông tin từ nơi họ để có các quyết định về sự hội đủ điều kiện; cho các cơ quan chính phủ liên bang, tiểu bang và địa phương để đặt ra các kế hoạch và thi hành việc giảm nhẹ các cơ nguy; cho các cơ quan thi hành luật pháp hoặc các tổ chức chuyên môn nơi có thể có sự vi phạm hoặc tiềm năng vi phạm luật pháp; cho một cơ quan liên bang, tiểu bang hoặc địa phương khi chúng tôi yêu cầu thông tin có liên quan tới một quyết định của Cơ Quan về vấn đề trợ cấp hoặc quyền lợi khác, hoặc trong một số trường hợp khi cơ quan Liên Bang yêu cầu chúng tôi cung cấp thông tin đó nhằm mục đích tương tự; cho một văn phòng Quốc Hội để trả lời cho một thắc mắc mà cá nhân yêu cầu; cho Văn Phòng Quản Lý và Ngân Quỹ (OMB) có liên quan tới đạo luật cứu trợ riêng tư chiếu theo Thông Tư A-19 của OMB; và cho Ban Quản Trị Lưu Trữ Văn Thư và Hồ Sơ Quốc Gia về các kiểm tra quản lý hồ sơ được tiến hành theo thẩm quyền của 44 U.S.C. §§ 2904 and 2906. Số an sinh xã hội sẽ được hỏi xin trong thời gian đăng ký chiếu theo Đạo Luật Cải Tiến Việc Đòi Nợ năm 1996, 31 U.S.C. §§ 3325(d) và 7701(c)(1). Việc cung cấp số an sinh xã hội, cũng như thông tin khác, có tính cách tự nguyện, nhưng nếu không làm điều này có thể khiến cho bị trì hoãn hoặc ngăn trở việc cung cấp sự trợ giúp về tai ương.

THÔNG BÁO TIẾT LỘ GÁNH NẶNG VỀ CÔNG VIỆC GIẤY TỜ

Ước lượng về gánh nặng bao gồm thời gian xem xét các chỉ dẫn, thu thập dữ liệu, điền và nộp đơn. Quý vị không bắt buộc phải hoàn tất việc thu thập thông tin này trừ khi có số kiểm soát O.M.B còn hiệu lực ở phía góc phải phía trên của mẫu đơn này. Gửi các góp ý về sự chính xác của gánh nặng và ước lượng cùng bất cứ gợi ý nào về việc giảm bớt gánh nặng cho: Information Collections Management, U.S. Department of Homeland Security, Federal Emergency Management Agency, 500 C Street, SW, Washington, DC 20472, Paperwork Reduction Project (1660-0002). **LƯU Ý: Không gửi mẫu đơn đã điền tới địa chỉ này.**

FEMA Form 90-69B, THÁNG NĂM 07

THAY THẾ TẤT CẢ CÁC ÁN BẢN TRƯỚC

**NẾU QUÝ VỊ NGHI NGỜ LÀ CÓ NGƯỜI
NỘP ĐƠN ĐÒI BỒI THƯỜNG THIẾT HẠI
GIAN LẬN, HÃY GỌI ĐƯỜNG DÂY KHẨN
VỀ GIAN LẬN CỦA FEMA:**

1-800-323-8603

**GIÚP CHO FEMA CHẮC CHẮN LÀ
TRỢ GIÚP CHO TAI ƯƠNG CHỈ
ĐẾN ĐƯỢC VỚI NGƯỜI ĐÁNG
ĐƯỢC HƯỞNG.**

**NỘP ĐƠN ĐÒI GIAN LẬN LÀ VI
PHẠM LUẬT LIÊN BANG.**

Sự trợ giúp của FEMA hiện có cho bất cứ người nào hay gia đình nào chịu ảnh hưởng đáp ứng các điều kiện về khả năng hội đủ điều kiện. Không đoàn thể hoặc viên chức nào (hoặc đại lý của họ) của Liên Bang, Tiểu Bang, hoặc địa phương được kỳ thị bất cứ cá nhân nào vì chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính, tuổi tác, nguồn gốc quốc gia, tàn phế, hoặc tình trạng kinh tế.